

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。

如果此表单包含限制性信息, 请勾选此框。



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

巡回法院 _____, 马里兰

City/County
市/县

Located at _____ Telephone _____
地址 _____ 电话 _____

Court Address
法院地址

Case No.
案件编号 _____

Plaintiff
原告

Defendant
被告

VS.
与

Street Address
街道地址

Street Address
街道地址

City, State, Zip
城市、州、邮编

Telephone
电话

City, State, Zip
城市、州、邮编

Telephone
电话

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

MARITAL SETTLEMENT AGREEMENT

婚姻和解协议

(Family Law Art., § 7-103(a)(3))

(婚姻法第 § 7-103(a)(3) 条)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

如果此文书包含限制性信息(根据法规、规则或法院命令保密), 您必须根据规则第 20-201.1 条(表格 MDJ-008)随此文书提交有关限制性信息的声明, 并勾选此表格上的限制性信息框。

NOTES: Use this form if you want a divorce and you and your spouse agree on how to settle all matters between you.

Visit mdcourts.gov/divorce.

注意: 若您想要离婚, 且您与您的配偶就如何解决你们双方之间的所有问题达成一致, 请使用此表格。

请访问: mdcourts.gov/divorce.

- Consider hiring a lawyer, especially if your spouse has a lawyer, you own a business, or there are financial obligations related to a piece of property. If either spouse has retirement benefits, a lawyer can help draft a special court order used to distribute those benefits.
考虑聘请一位律师, 尤其是在您的配有聘有律师, 您拥有一家企业或存在与某一财产相关的财务义务的情况下。若配偶中有一方有退休金, 律师可以帮助起草一份特殊法院命令, 用于分配这一退休金。
- Mark the "Restricted Information" box at the top of this page if your agreement includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account numbers.
如果您的协议包含财务信息或者部分社会保险号或联邦税务识别码等其他机密信息, 请勾选本页上方的“限制性信息”框。仅列出账号的最后四位数字。
- File a Petition to Seal or Otherwise Limit Inspection of a Case Record (Form CC-DC-053) if you do not want the public to access your agreement.
如果您不想让公众读取您的协议, 则您有权提交《密封或以其他方式限制查看案件记录申请》(表 CC-DC-053)。

- **This agreement is a contract and you may be giving up important rights by signing it.**
签署本协议即表示签署可能会放弃重要权利的合同。

We, _____ and _____, were married on _____
Plaintiff's name Defendant's name

_____ in _____
Date of marriage City/State/Country where married

我们, _____ 和 _____, 结婚日期
原告姓名 被告姓名
_____ 地点 _____。
结婚日期 结婚城市/县/州

We agree to divorce and have resolved all marital issues as follows:
我们同意离婚且已按如下方式解决了所有婚姻相关事宜:

1. Alimony (check all that apply):
赡养费 (勾选所有适用项):

- Neither spouse is seeking alimony/spousal support. *(skip to number 2)*
配偶双方均不需要赡养费/配偶的抚养。(跳至问题 2)
- We have reached an agreement on alimony/spousal support as follows:
就赡养费/配偶抚养我们已达成如下协议:

_____ agrees to pay _____
Name of spouse Name of spouse
\$ _____ per month beginning _____ as alimony.
Amount Month
_____ 同意支付 _____
配偶名字 配偶名字
每月 \$ _____ 作为赡养费, 自 _____ 开始。
金额 月份

We also agree that (check one):
我们双方还同意 (勾选一项):

- alimony/spousal support is limited to a time period of _____.
赡养费/配偶的抚养的期限为 _____。
- alimony is to continue for an unlimited number of years.
赡养费的期限是无限的。
- We agree that alimony ends does not end if the alimony recipient
 remarries or either party dies.
我们同意该赡养费在收取赡养费一方 再婚 或任意一方死亡 之时
 终止 不会终止。
- We agree that the court can cannot change alimony if there is a material change in
circumstances.
我们同意在情况发生实质性改变时, 法院 可以 不可以 对赡养费进行更改。
- We understand that the court may modify terms regarding alimony unless we indicate above
that the terms cannot be modified.
 我们了解法院可以修改赡养费相关条款, 除非我们在上面指明这些条款不可修改。

2. Marital Property 婚姻财产

NOTE: How property is defined is important in divorce cases. Marital property includes all assets acquired during the marriage (including any separation) regardless of how it is titled or who paid for it. It does not include property acquired by inheritance or gift from a third party, property acquired before your marriage, property excluded by a valid agreement, or property directly traceable to any of these sources. Division of real estate, business, and retirement assets such as pensions can get complicated. There is no court form for dividing or dealing with these types of assets, survivor annuities, or death benefits. Consider speaking to a lawyer. Visit mdcourts.gov/divorce to see a video on [How the Court Divides Jointly-Owned Property](#).

注意: 如何定义财产在离婚案件中很重要。婚姻财产包括在婚姻期间(包括分居期间)获得的所有财产,无论其所有权如何或由谁偿付。其中不包括通过继承或从第三方赠与而获得的财产、婚前获得的财产、有效协议排除的财产或可直接追溯到任何这些来源的财产。不动产、企业和退休金等退休资产的分割可能会很复杂。无特定的法院文件用于分割或处理这一类型的资产、生存者年金或抚恤金。考虑向律师咨询。请访问 mdcourts.gov/divorce 观看有关 [法院如何分割共有财产](#) 的视频。

Check one: 勾选一项:

- We have no marital property that needs to be decided by the court.
我们没有需要由法院判决的夫妻财产。
- We have agreed to divide our marital property as follows: *(Attach additional sheets if needed.)*
我们已同意按照以下方式划分夫妻财产: *(如有需要请另附页)*

Plaintiff gets: 原告获得:	Defendant gets: 被告获得:

- We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and can never be changed by a court.
 我们明白并接受本协议中有关婚姻财产的条款为最终条款,且法院不得对其进行更改。

3. Custody (Parenting time and decision-making authority): 监护权(亲子时间和决策权):

Visit mdcourts.gov/custody and mdcourts.gov/parentingplans.
请访问 mdcourts.gov/custody 和 mdcourts.gov/parentingplans.

- We have no children under the age of 18 together.
我们无 18 岁以下的子女。
- We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Parenting Plan (custody agreement) that addresses parenting-time (physical custody) and decision-making authority (legal custody). We agree this is in the best interest of our child(ren).
我们共同有一(多)个未满 18 岁的子女。随附一份注明亲子时间(生活监护权)和决策权(法定监护权)的教养计划(监护协议)。我们同意该协议符合我们子女的最佳利益。

4. **Child Support (check all that apply):**

子女抚养 (请勾选所有适用项):

We have no children under the age of 18 together.

我们无 18 岁以下的子女。

We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Child Support Guidelines Worksheet (use Form CC-DR-034 for primary custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

我们共同有一(多)个未满 18 岁的子女。随附一份子女抚养费指南工作表(主要监护请使用表 CC-DR-034 或共同生活监护请使用表 CC-DR-035)。

(Check one)

(勾选一项)

_____ agrees to pay _____ \$ _____
Name Name Amount
per month as child support. Payments will be made by the _____ of the month.
Day

We agree that this arrangement is in the best interest of our child(ren).

_____ 同意每月支付 _____ \$ _____
姓名 姓名 金额
作为子女抚养费。将于当月的 _____ 日前完成支付。
日期

我们同意该协议符合我们子女的最佳利益。

There is an existing order for child support under _____

Case Name
and _____ . Attached is a copy of the order.

Case Number
根据 _____ 和 _____ 的规定, 现有一份子女抚养令。
案件名称 案件编号
随附一份命令副本。

We are not asking the court to enter a child support order at this time. We agree to be responsible for supporting of our child(ren) without the court specifying an amount. We believe this is in the best interest of our child(ren). We understand the court has the authority to determine what is in the best interest of our child(ren).

我们目前不要求法院下达子女抚养令。我们同意负责抚养子女, 无需法院指定抚养费金额。我们认为该协议符合我们子女的最佳利益。我们明白法院有权判决什么才是我们子女的最佳利益。

We have an adult child or children together who is/are not able to support themselves due to a disability. Attached is a plan for their care and support.

我们共同有一个或多个成年的子女, 他们由于残疾而无法养活自己。随附一份针对他们的看护和抚养计划。

We understand that terms regarding custody and child support may be modified.

我们明白与监护权和子女抚养相关的条款可能会有所修改。

5. We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and cannot be changed by a court. We understand that terms regarding our children may be modified. We understand that terms regarding alimony may be modified unless we say that they may not.

我们明白并接受本协议中有关婚姻财产的条款为最终条款,且法院不得对其进行更改。我们明白与我们子女相关的条款可能会有所修改。我们明白与赡养费相关的条款可能会有所修改,除非我们表示不得对这些条款进行修改。

6. We request that this agreement be incorporated, but not merged, into a Judgment of Absolute Divorce. This means our agreement will become part of our final divorce order.
我们要求将此协议纳入绝对离婚判决书,但并非合并。这意味着本协议将成为我们离婚协议的一部分。

NOTE: You have the right to consult with a lawyer to review this document before you sign it. If you choose not to, that will NOT be a reason to invalidate this agreement.
注意:在签署协议之前,您有权咨询律师以审阅这一文件。如果您选择不这样做,那该情境不会成为使本协议无效的原因。

We understand all parts of this agreement and enter into it freely and voluntarily. This agreement represents a fair resolution of all issues in our marriage.
我们理解本协议的所有部分,并自愿签署本协议。本协议代表公正解决了我们婚姻中的所有问题。

Date
日期

Street Address
街道地址

City, State, Zip
城市、州、邮编

E-mail
电子邮件

Date
日期

Street Address
街道地址

City, State, Zip
城市、州、邮编

E-mail
电子邮件

Signature of the Plaintiff
原告签名

Printed Name
正写姓名

Telephone Number
电话号码

Fax
传真

Signature of the Defendant
被告签名

Printed Name
正写姓名

Telephone Number
电话号码

Fax
传真